



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 806**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**21/12/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**REALIZZAZIONE DI UN MONUMENTO  
ALLA ROSA BIANCA IN  
COLLABORAZIONE CON LA LIBERA  
UNIVERSITÀ DI BOLZANO.**

**ERRICHTUNG EINES DENKMALS FÜR  
DIE WEISSE ROSE IN  
ZUSAMMENARBEIT MIT DER FREIEN  
UNIVERSITÄT BOZEN.**

**APPROVAZIONE DEL PROGETTO DI  
FATTIBILITÀ, E DELLA SPESA DI EURO  
70.000,00 (IVA COMPRESA).  
CODICE UNICO PROGETTO (CUP):  
I55I23000180004**

**GENEHMIGUNG  
DES  
MACHBARKEITSPROJEKTES UND DER  
AUSGABE VON 70.000,00 EURO (MWST.  
INBEGRIFFEN).  
EINHEITLICHER PROJEKTCODE (CUP):  
I55I23000180004**

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, immediatamente esecutiva, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 02.02.2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;

Es wurde Einsicht genommen in:

- das LG 16/2015 und das LG 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verwaltungsverfahrens“;
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde;
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000.

Con deliberazione della Giunta Municipale n. 703 dd. 10.12.2018 veniva approvato l'accordo quadro di collaborazione tra il Comune di Bolzano e la Libera Università di

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 703 vom 10.12.2018 wurde die Rahmenvereinbarung für die Kooperation zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Freien

Bolzano.

Universität Bozen genehmigt.

L'art. 5 dell'accordo quadro prevede che la collaborazione tra le parti sia attuata tramite la stipula di appositi contratti e/o accordi attuativi specifici di tipo operativo.

Der Art. 5 der Rahmenvereinbarung sieht vor, dass die Kooperation zwischen den Parteien anhand von einzelnen einschlägigen Verträgen und/oder Umsetzungsabkommen erfolgen wird.

In occasione dell'ottantesimo anniversario degli eventi legati al gruppo studentesco di resistenza al nazismo denominato "Rosa Bianca", il Comune intende presentare alla cittadinanza un progetto di monumento in suo ricordo.

Anlässlich des achtzigsten Jahrestages der Ereignisse im Zusammenhang mit der studentischen Widerstandsgruppe gegen den Nationalsozialismus, die als *Weißer Rose* bekannt ist, beabsichtigt die Gemeindeverwaltung, der Stadtbevölkerung ein Projekt für ein Denkmal in Erinnerung an diese Widerstandsgruppe vorzulegen.

Con deliberazione della Giunta Municipale n. 176 dd. 09.05.2022 veniva approvata la convenzione di collaborazione tra il Comune e la Libera Università di Bolzano, riguardante nel dettaglio gli impegni delle parti nell'ambito del progetto didattico "Ricordare la Rosa Bianca".

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 176 vom 09.05.2022 wurde die Umsetzungsvereinbarung zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Freien Universität Bozen genehmigt, die die Verpflichtungen beider Parteien im Rahmen der Zusammenarbeit für das Bildungsprojekt "Die Weiße Rose" betrifft.

Con decisione n. 221 dd. 27.04.2023 la Giunta Municipale sceglieva di sviluppare, tra le proposte elaborate dagli studenti in conclusione del percorso didattico volto, appunto, all'individuazione di progettualità da proporre all'Amministrazione comunale nell'ambito delle attività previste dalla convenzione, il progetto sperimentale e particolarmente innovativo denominato "Stage of light".

Mit Entscheidung Nr. 221 vom 27.04.2023 hat der Stadtrat beschlossen, aus den Vorschlägen, die von den Studierenden im Rahmen des genannten Bildungsprojektes erarbeitet wurden, das dazu gedient hat, der Gemeinde Projekte betreffend die in der Vereinbarung vorgesehenen Aktivitäten zu unterbreiten, das experimentelle und besonders innovative Projekt "Stage of light" zu entwickeln.

Il progetto prevede il posizionamento sulla piazza Università, al posto dell'attuale palco di legno, di uno schermo a led orizzontale, da utilizzarsi come veicolo di messaggi che raccontano la storia della "Rosa Bianca" e/o storie di resistenza civile.

Das Projekt sieht die Aufstellung eines horizontalen LED-Bildschirms auf dem Universitätsplatz anstelle der derzeitigen Holzbühne vor, der als Träger für Botschaften über die Geschichte der Weißen Rose und/oder Geschichten des zivilen Widerstands dienen soll.

Il progetto di fattibilità tecnico-economica redatto per conto dell'Università, nell'ambito delle attività previste dalla convenzione, dall'Arch. Matilde Cassani è composto da:

Das Machbarkeitsprojekt, das von Arch. Matilde Cassani im Auftrag der Universität im Rahmen der in der Vereinbarung vorgesehenen Aktivitäten ausgearbeitet wurde, umfasst folgende Unterlagen:

-Relazione tecnica

-Technischer Bericht

-Stima dei costi

-Kostenschätzung

-Elaborati grafici

-Graphische Unterlagen

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso la Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen bei der Abteilung für Raumplanung und Entwicklung auf.

data la natura sperimentale e particolarmente innovativa dell'opera, l'importo dei lavori e la fattibilità tecnica degli stessi sono stati determinati anche in base ad un'indagine di mercato svolta dalla progettista, che l'Ufficio ha fatto propria in sede d'istruttoria;

In Anbetracht des experimentellen und besonders innovativen Inhalts des Projekts wurden der Betrag und die technische Durchführbarkeit der Arbeiten auch auf der Grundlage einer von der Planerin durchgeführten Marktuntersuchung festgelegt, die sich das Amt bereits in der Vorbereitungsphase zu eigen gemacht hat.

la spesa complessiva prevista ammonta ad Euro 70.000,00 (IVA inclusa) così suddivisa:

Für das Projekt sind Kosten in Höhe von 70.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen) veranschlagt, die sich wie folgt zusammensetzen:

**A) Lavori**

A1) Fornitura e posa in opera €	45.000,00
A2) Oneri della sicurezza €	729,00
<b>Totale A €</b>	<b>45.729,00</b>

**A) Arbeiten**

A1) Lieferung und Verlegung von Multimedia-Böden
A2) Sicherheitskosten
<b>Summe A</b>

**B) Somme a disposizione**

B1) I.V.A. 22% su A €	10.060,38
B2) Spese tecniche (incl. contributi 4%) €	11.648,04
B3) I.V.A. 22% su B2) €	2.563,58
<b>Totale B €</b>	<b>24.271,00</b>

**B) Zur Verfügung stehende Beträge**

B1) 22% MwSt. auf A
<b>B2) Technische Spesen (inkl. 4% Beiträge)</b>
B3) 22% MwSt. auf B2)
Summe B

**importo totale A+B € 70.000,00**

Gesamtbetrag A+B

I lavori di preparazione del cantiere verranno svolti in economia dall'Ufficio Infrastrutture e Arredo Urbano;

Die Arbeiten zur Vorbereitung der Baustelle werden vom Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung in Eigenregie durchgeführt.

Dopo la definizione dei dettagli esecutivi, i lavori saranno aggiudicati mediante affidamento diretto sul portale SICP, ai sensi dell'art. 26, comma 1 a) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;

Nach Festlegung der Ausführungsdetails werden die Arbeiten gemäß Artikel 26 Absatz 1 a) des L.G. 16/2015 i.g.F.direkt über das ISOV-Portal vergeben.

l'anzidetta spesa presunta non è contenuta nel programma triennale dei lavori pubblici 2023-2025, in quanto l'importo dei lavori è inferiore ad Euro 100.000,00;

Die oben angeführte voraussichtliche Ausgabe ist nicht im Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben 2023-2025 vorgesehen, da sich der Betrag der Arbeiten auf weniger als 100.000,00 beläuft.

il Responsabile Unico del Progetto dei lavori in territorio; Einziger Projektverantwortlicher ist Dr. Arch. oggetto è l'Arch. Paolo Bellenzier, direttore Paolo Bellenzier, Direktor der Abteilung für della Ripartizione Pianificazione e sviluppo del Raumplanung und Entwicklung.

la presente deliberazione è da dichiararsi Der vorliegende Beschluss wird für immediatamente esecutiva, al fine di unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die consentire l'avvio delle procedure di Ausführungsplanung und die Arbeiten so bald affidamento della progettazione esecutiva e wie möglich vergeben werden können. dei lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 in die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"; „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol"

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in  
premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten  
Gründen Folgendes:

1. di approvare il progetto fattibilità tecnico-economica del valore complessivo di Euro 70.000,00 (Iva 22% inclusa) per la realizzazione di un monumento alla "Rosa Bianca", elaborato dall'Arch. Matilde Cassani nell'ambito delle attività previste dalla convenzione tra il Comune e Libera Università di Bolzano, approvata con deliberazione della Giunta Municipale n. 176 dd. 09.05.2022, secondo il seguente quadro economico:

1. Es wird das Machbarkeitsprojekt für die Errichtung eines Denkmals für die Weiße Rose genehmigt, das von Arch. Matilde Cassani im Rahmen der Aktivitäten erstellt wurde, die in der Vereinbarung zwischen der Gemeinde und der Freien Universität Bozen vorgesehen sind, die mit Beschluss des Stadtrats Nr. 176 vom 09.05.2022 genehmigt wurde. Die Gesamtkosten von 70.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen) des Projekts setzen sich wie folgt zusammen:

**A) Lavori**

A1) Fornitura e posa in opera €	45.000,00
A2) Oneri della sicurezza	€ 729,00
<b>Totale A</b>	<b>€ 45.729,00</b>

**A) Arbeiten**

A1) Lieferung und Verlegung von Multimedia-Böden
A2) Sicherheitskosten
<b>Summe A</b>

**B) Somme a disposizione**

B1) I.V.A. 22% su A	€ 10.060,38
B2) Spese tecniche (incl. contributi 4%)	€ 11.648,04
B3) I.V.A. 22% su B2)	€ 2.563,58
<b>Totale B</b>	<b>€ 24.271,00</b>

**B) Zur Verfügung stehende Beträge**

B1) 22% MwSt. auf A
<b>B2) Technische Spesen (inkl. 4% Beiträge)</b>
B3) 22% MwSt. auf B2)
Summe B

**importo totale A+B** € **70.000,00**

Gesamtbetrag A+B

Gli elaborati, ai quali si rinvia "per

Die Unterlagen, auf welche Bezug ge-

relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

2. di prenotare la spesa di Euro 70.000,00 (IVA compresa) come da tabella allegata;
3. di dare atto che gli impegni di spesa dovranno essere effettuati entro il 31.12.2023 e che contestualmente si provvederà a variare l'esigibilità dei corrispondenti importi;
4. di procedere all'assegnazione dei lavori mediante affidamento diretto sul portale SICP, ai sensi dell'art. 26, comma 1 a) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., dopo la definizione dei dettagli esecutivi;
5. di dare atto che il Responsabile Unico di Progetto è l'Arch. Paolo Bellenzier, direttore della Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio;
6. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è

nommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

2. Die Gesamtausgabe in Höhe von 70.000,00 (Mwst. inbegriffen) wird entsprechend der beiliegenden Tabelle zweckgebunden.
3. Die Ausgabenverpflichtungen müssen bis spätestens 31.12.2023 eingetragen werden. Gleichzeitig wird die Zahlbarkeit der entsprechenden Beträge geändert.
4. Nach Fertigstellung der Ausführungsdetails werden die Arbeiten direkt über das ISOV-Portal vergeben gemäß Artikel 26 Absatz 1 a) des L.G. 16/2015 i.g.F..
5. Es wird zur Kenntnis genommen, dass Dr. Arch. Paolo Bellenzier, Direktor der Abteilung für Raumplanung und Entwicklung, die Funktion als Einziger Projektverantwortlicher innehat.
6. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Maßnahmen, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsmaßnahmen, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen

ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---